

**פתגמים ומטבעות לשון**

התלמידים משלבים פתגמים ומטבעות לשון במקומות המתאימים בשיח בכיתה:

התרגום	הפתגם
יום דבש ויום בצל (יום טוב ויום רע)	يوم عسل ويوم بصل יום עסל ויום בצל
ברכת "שלום" קודמת לדיבור	السلام قبل الكلام א(ל)סֶלָאם קבֶל (א)לפלאם
השקר – החבל שלו קצר (לשקר אין רגליים)	الكذب – حبله قصير אלֶכְזֶב- חבֶלו קציר
מה שעבר – מת (אין בוכים על חלב שנשפך)	إلي فات مات אלֵי פאת מאת
שכנך הקרוב ולא אחיך הרחוק (טוב שכן קרוב מאח רחוק)	جارك القريب ولا أخوك البعيد ג'ארֶכ אלקרִיב ולא אח'וֹכ אלֶבְעִיד
אני נסיך ואתה נסיך ומי יוביל את החמור? ֹ(מי יעשה את "העבודה השחורה"?)...	أنا أمير وانت امير ومين (من) يسوق الحمير؟ אנא אֶמִיר ואַנְתְּ אֶמִיר ומִין יְסוּק אלחמִיר